歡迎家長

WE ARE NEW YORK

雜誌

ENGLISH

中文

WE ARE NEW YORK
電視節目

請收看我們的
電視故事學英語吧

家庭

成功

愛情

希望

社區

友情

www.nyc.gov/LearnEnglish

製作人士名單：

「WE ARE NEW YORK」雜誌撰寫人和製作者：Kayhan Irani與 Anthony Tassi；插圖美工：Stedroy Cleghorne；翻譯公司：Eriksen Translations Inc。設計總監：André M. Pennycooke。

特別鳴謝：Leslee Oppenheim、David Hellman、K. Webster、Fatima Ashraf、John Mogulescu、Dennis M. Walcott、Malvina Acevedo、Claudia Aristy、Arlen Benjamin-Gomez、Ivie Bien-Aime、Courtney Collins、Shaifa Farooqui、Melissa Gendler、Mabel Gonzalez、Martine Guerrier、Terry Guthrie、Jeniffer Herrera-Andujar、Lai-Sheung Huie、Abdul Johnson、Kim Johnson、Ellen Lanzi、Yvonne Moy、Teresa O'Donnell、Gwen Rowell、Bandana Sharma、Joe Shick、Kathleen Stefanski、Linda Van Schaick、Jeanette Vega、Carlos Viguera、Karriem Williams、Lisa Wong、Lily Din Woo、Odolph Wright、Bellevue Hospital、New York City Department of Education 。

NYC
Bill de Blasio
Mayor

Office of
Immigrant Affairs

Nisha Agarwal
Commissioner

CUNY The City University of New York

目錄

本集故事： 歡迎家長	第2 – 7頁
人物介紹	第8 – 9頁
我們的做法	第10 – 11頁
你能做甚麼	第12 - 13頁
你能說甚麼	第14頁
實用詞彙	第15頁

本集故事

歡迎家長：

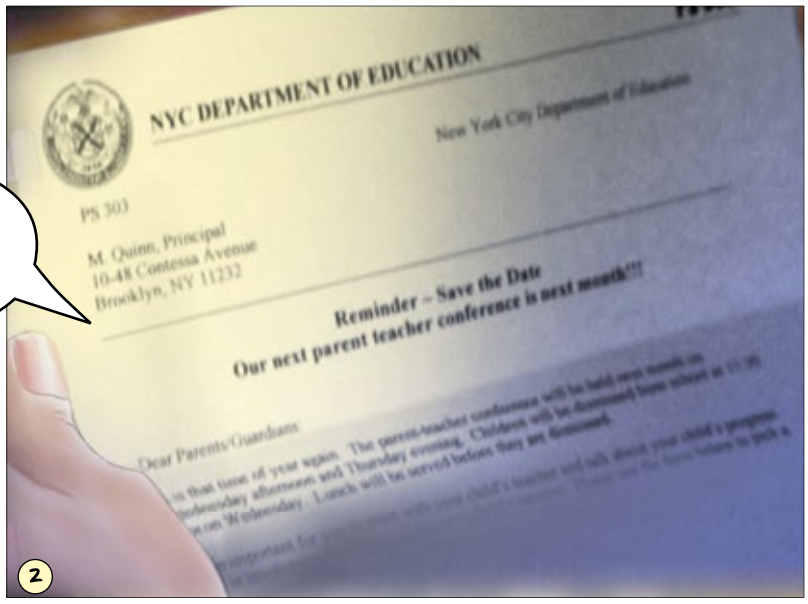
卡門和法蒂瑪的孩子在同一所學校上學。又要開家長教師會議了。去年，卡門和法蒂瑪甚麼也不懂。不過今年不同了。她們聯絡了其他家長，一起練習怎樣提問。她們的丈夫也助他們一臂之力。卡門和法蒂瑪成了孩子學校的家長領導者。

家長教師會議是指家長和教師的見面會。在會上，家長和教師一起討論如何幫助孩子取得成功。家長教師會議每學年舉辦兩次。

Aa Bb Cc DdEe Ff Gg

卡門和璜的公寓

璜，學校又要開家長教師會議了。
1


NYC DEPARTMENT OF EDUCATION
New York City Department of Education
PS 303
M. Quinn, Principal
10-48 Contessa Avenue
Brooklyn, NY 11232
Reminder – Save the Date
Our next parent teacher conference is next month!!!
Dear Parents/Guardians
2

去年我甚麼都不懂。不過今年，我想和老師談談盧佩的閱讀情況。
3

別擔心，卡門。如果盧佩在閱讀方面有問題，老師會幫助解決的。這是老師的工作。
4

這也是我們的工作。我們來美國是為了甚麼？不就是為了女兒的教育嗎！家長必須參與學校教育。
5

卡門，我們需要幫助。我們去找家長專員吧。她會教我們怎麼做的。
6
太好了。我們明天去吧。
7
在學校
8
家長專員辦公室
很高興你們來找我。家長也是學校的一份子。我的工作就是幫助你們。
9
Guía para Familias de la Ciudad de Nueva York
我們提供8種語言版本的資訊。如果你們想找個翻譯員的話，隨時可以提出來。這是你們的權利！
10
我們要幫助其他家長為參加家長教師會議作準備。
11
你們不愧為領導者！
領導者？真的嗎？！
12

家長會

大家好！謝謝你們打電話給我。很高興我們見面了。
13
如果我不跟老師談話和提問就沒辦法幫我兒子。
14
那麼，我們把要提的問題寫下來，然後練習大聲地說出來。
15
好的。我先來。 … 我兒子每天晚上都做家庭作業嗎？
16
有沒有甚麼課外讀物，我可以給我兒子看？
17
好了，我們把問題交給家長專員吧。她可以讓其他家長也看看這些問題。
18

在家長教師會議上

19
您能說慢點兒，具體解釋一下嗎？
好的。

20
尚克勞德喜歡詩歌。您怎麼幫助他呢？

21
我要怎麼幫助兒子提高閱讀水平呢？
能不能幫我把女兒的成績報告卡譯成西班牙文？

22
當然可以。您可以要求以您的語言提供所有給您的校方文件，這是您的權利！

23
我們終於發言了！

人物介紹

卡門

我家住在日落公園。我跟我丈夫想讓女兒瓜達盧佩受到良好的教育。這是我們來美國的原因。我沒有讀完高中，但我希望給女兒提供機會。為了更好地幫助她，我必須認識老師還有家長專員。我找到其他家長，他們也想參與學校的教育。

璜

在我上學的時候，我父母從來不去學校，也從來不和老師談話。我太太讓我知道了，在紐約可不是這樣。在這裡，家長要花時間參加學校活動、瞭解老師並與其他家長見面，這些都很重要。剛開始時我有點緊張，但是現在，我懂的多了，還能幫助別人。在學校和像我一樣的家長會面，感覺很不錯。

法蒂瑪

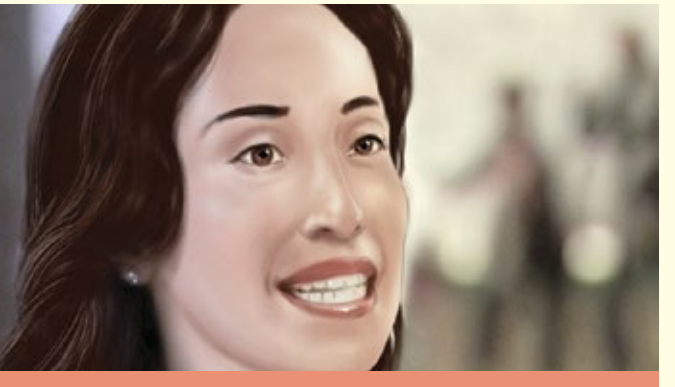
有卡門這個朋友我很高興。她在我剛搬到日落公園時幫我很多忙。我的英語不太好，和老師交流有困難。但是卡門總是鼓勵我。我們一起去學校問問題。有人作伴感覺容易多了。

家長專員

我已經在瓜達盧佩就讀的學校工作三年了。我喜歡當家長專員，因為這樣我可以幫助大家。在紐約的學校裡，家長有時候會搞不清楚一些事情。他們會來找我，尋求各種幫助。我可以幫他們找一個翻譯員，還可以安排他們和老師或者校長見面。我告訴他們有關家長協會的情況，以及參與學校教育的其他途徑。我把我的電話號碼給他們，告訴他們有需要可以給我打電話。

皮耶

我小時候，父母會督促我做家庭作業。如今我也是這麼對我兒子尚克勞德的。就算我不能完全看懂他的作業也沒關係。我還是會保證他做完。我會問老師他在課堂上的表現怎麼樣。我還會向老師詢問學校怎麼幫助尚克勞德，讓他學得更好，表現更出色。



明

我家住在卡門和法蒂瑪家附近。她們叫上我一起為家長教師會議做準備的時候，我很高興。我在會上很緊張，和老師交流也有困難。和其他家長一起練習之後，我感覺好多了，不明白的地方就會讓老師說慢一點，重新解釋一下。

我們的做法

以下是我們參與學校教育，幫助孩子取得進步的方法。可能這些建議也能幫到你。

1. 我們撥打311，這樣能獲得公立學校學生家長需要的很多資訊。我們還拿到了學校家長專員的電話號碼。

2. 法蒂瑪和我去學校尋求幫助。我們見了家長專員。她幫助我們解決了問題。我們沒必要害怕去學校。

3. 卡門和我一起進行諮詢。需要幫助的時候，我們會聯絡朋友。我們還會撥打311。有時為了解決問題，我們需要找很多人談話。但我們從不放棄。

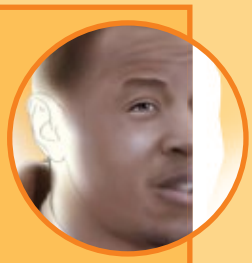
4. 所有的家長都互相幫助，沒有人是單獨作戰的。我們是一個團隊！

5. 父親同樣很重要。璜、賽義德還有皮耶都很關心孩子，也和老師討論孩子的問題。

6. 我們無論是上班還是在家都很忙。關注孩子的教育需要時間，而且不是一件容易的事。但是，孩子的教育非常重要。

我們的做法

過去，我不太敢和老師說話，感覺很難為情。但是現在我感覺有把握多了，我會先在家把要說的話寫下來，然後練習大聲說出來。我想讓老師知道我兒子的一切。她對我兒子的瞭解越多，就能更好地幫助我兒子。



你不一定要有很好的英語口語和閱讀水平才能參與孩子的學校教育。我瞭解到我可以要求提供翻譯員。這是我的權利！我還可以讓家長專員幫我拿到用我的語言書寫的書面資訊。

父親也應該參與學校教育。學校對所有家長都是開放的，我們應該積極回應！家長專員是專門幫助我們的，能幫助我們獲得我們需要的東西。

你能做甚麼

以下是一些對參與學校教育的一些建議。

與你的家人和朋友分享這本雜誌中的資訊。你可以改變他們的生活。

目標

你想瞭解老師和理解校方文件的內容。

1. 聯絡家長專員。索取用你的語言書寫的校方文件。你有權獲得8種其他語言書寫的校方文件。

目標

你想讓孩子接受最好的教育。

1. 與孩子學校的其他家長見面。問問其他家長如何獲得有關孩子的幫助。瞭解家長協會。參加家長會。
2. 和孩子的老師談談。

   找家長專員幫忙。

   參加家長教師會議。

   讓學校提供其他幫助。

如果要學更多有關學校的事項，請造訪： http://schools.nyc.gov
英語學習生請造訪： http://schools.nyc.gov.Academics/ELL

2. 要求學校提供翻譯員。家長專員可以幫您安排一個。

3. 撥打311查詢孩子學校的電話號碼。你還可以查詢學校家長專員的電話號碼。311提供中文服務。

3. 每個學校都有學區家庭權益倡導專員，專門為家長提供其他幫助。撥打311詢問地址和電話號碼。

4. 瞭解您孩子在學校的表現。造訪：**www.arisparentlink.org** 聯絡家長專員能幫您學用這個重要的家長網站。

你能說甚麼

如果你和孩子的老師談話，你可以說：

- 我想和您預約個時間見個面。
- 您在學校怎麼幫助我的孩子獲得進步？
- 我在家能為孩子做些甚麼？
- 您能說慢點兒，具體解釋一下嗎？

如果你和家長專員談話，你可以說：

- 我想獲得以我的語言書寫的校方文件。
- 我的語言是中文。
- 我需要翻譯員。我說中文。
- 家長協會甚麼時候安排會面？

如果你和其他家長談話，你可以說：

- 我們見面談談吧。我們可以一起合作。
- 我們聯絡其他家長吧。可能他們也有同樣的想法。

如果你撥打311，你可以說：

- 我想查詢我孩子所在學校的家長專員的電話號碼。
- 您有給家長的公立學校的資訊嗎？
- 我需要翻譯員。我說中文。

學區家庭權益倡導專員

與多個學校合作為家長提供額外幫助的人員。

家長可以致電**學區家庭權益倡導專員**談談學校情況。

解釋

幫助你理解某件事情。

您能具體**解釋**一下嗎？

參與

成為某事物的一部分。

如果家長**參與**學校教育，孩子的表現會更好。

翻譯員

能夠將某種語言轉換成另一種語言的人。

能安排一名**翻譯員**來幫助我理解嗎？

家長專員

每個學校專門幫助家長解決問題的人員。

紐約市的每個公立學校都有一個**家長專員**幫助家長解決問題。

家長教師會議

學校舉辦的家長和教師的見面會。

每個公立學校每學年都舉辦兩次**家長教師會議**。

家長協會

一個由家長組成的組織，他們共同商討如何讓學校做得更好。

家長協會甚麼時候安排會面？

練習

反複做某件事情以便做得更好。

讓我們在和老師談話之前先**練習**提問吧。

成績報告卡

記錄孩子課程分數的報告單。

能不能把我女兒的**成績報告卡**譯成西班牙文？

311

你可以撥打這個免費電話號碼瞭解紐約市的各種服務。

撥打**311**時你可以說中文。

WE ARE NEW YORK

收看我們的故事學英語

在電視上收看所有十個故事。
閱讀學習指南。
加入團體練習英語。

要下載學習指南
和加入談話小組，請訪問
www.nyc.gov/LearnEnglish

NYC
Bill de Blasio
Mayor

Office of Immigrant Affairs
Nisha Agarwal
Commissioner

CUNY The City University of New York